

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Am Räto si Mainig

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Plumper Abklatsch von Felix Krull

Die fünfteilige ZDF-Serie «Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull» ist nun abgespult, Gott sei Dank. Von Thomas Manns Roman, den ein Herr Sinkel in die Filmsprache umzusetzen sich anheischig gemacht hatte, ist bloss der Titel intakt geblieben, der vielleicht – und das wäre dann der grösste Vorzug dieses Machwerks – einige enttäuschte oder angeekelte Zuschauer zum Lesen oder Wiederlesen des Originalromans angeregt hat.

## E. H. Steenken Marktlücken AG

Das Büro ist stattlich, ein Riesenraum mit unterteilten Abteilungen. Köpfe hinter Milchglasscheiben. Nur ganz klein von Zeit zu Zeit das leise Klopfen einer Schreibmaschine. Eindrucksvoll, entfuhr es mir.

Gewiss, sagte Direktor Brändli, kann gar nicht anders sein, Marktlücken entstehen in schöpferischer Stille.

Was ist, genaugenommen, eine Marktlücke?

Ein fehlendes Schräubchen unter Umständen, eine praktische Plastikhaube für heikle Gegenstände, Spangen in Grün und Schwarz für die Frauen des Hulu-Volkes in Zentralafrika, eine magnetische Nähnadel, die ein Stück Zwirn gleichsam einschlürft, weil er Eisen enthält; ich kann Ihnen über diese Marktlücken freimütig erzählen, weil sie längst laufen und Tausende von Arbeitern beschäftigen.

Wie kommt man auf eine Marktlücke?

Direktor Brändli lächelte feinsinnig: Eben darauf kommt es

Der Rest aber, ein paar Filmstunden immerhin, ist recht erbärmlich. Regisseur Sinkel hat sich mit jener Anmassung, die Filmwerken seiner Gütekasse wohl eigentlich ist, hochtrabend herausgenommen, aus dem Roman herauszustreichen, was ihm nicht passt, und hinzuzufügen, was ihm passt – was die Verehrer von Thomas Mann davon hielten, sei ihm schnurz und piepe. Das Ergebnis ist denn auch darnach.

Der Hauptdarsteller, der britische und blonde Jungmann John Moulder-Brown, mochte zwar in der Gestalt vor seinem literarischen Vorbild zu bestehen, in der Gestaltung der abenteuerlichen Lebensepisoden blieb er ihm indes allzuviel schuldig, was freilich wohl weniger ihm als vielmehr seinem Regisseur anzukreiden ist. Selbst die berühmte Musterungsszene, im Film noch der besten eine, weil da im Dialog der Originaltext einigermaßen gewahrt blieb, erschien er als blasser Abklatsch des Simulanten Felix Krull in der unver-

gleichlichen Satire von Thomas Mann. Seine im Roman so akribisch bis ins klinische Detail beschriebenen, grotesken mimisch-spastischen Verzerrungen hätten sich wohl auch für grössere Könner als im eigentlichen Sinne unNachahmlich erwiesen.

An anderen Verzerrungen mangelt es jedoch nicht in diesem Flimmerwerk; andere Gestalten sind grob verzeichnet, und manche Szenen erinnern an billiges Schmiertheater. Dass die amourösen Abenteuer beflissen in den Vordergrund gestellt wurden, ist vergleichsweise noch eine lässliche Sünde, weil ja Felixens Veranlagung dazu neigte. («In der Tat grenzte meine Begabung zur Liebeslust ans Wunderbare.») Herr Sinkel schreckte indes nicht davor zurück, eine dieser Amouren, die im Roman nicht mehr als eine kleine Episode ist, im Film eine ganze Folge lang plattzuwalzen. Diese Sex-Lektionen bei der Dirne Rosza waren freilich weniger obszön als

an. Die Kunst ist, eine zu entdecken.

Und wenn sie entdeckt ist?

Kann man sie kaufen, was denn sonst. Billig ist die Idee für eine Marktlücke nicht, versteht sich.

Wo greifen Sie Ihr Personal auf?

Sie stellen da die Frage, denn Erfinder von Marktlücken sind selten. Bewerber werden von uns vorsichtig geprüft und auch nur dann probeweise angestellt, wenn sie ein paar überzeugende

Beweise ihres Scharfsinns vorzulegen haben.

Techniker werden bevorzugt, denke ich.

Nicht unbedingt, wir haben zum Beispiel mit einem einfachen Bastler vom Lande drei Marktlücken auf den Markt werfen können, die erstaunliche Geschäftsbelebungen bewirkten. Der Mann ist heute Abteilungs-vorsteher und steht sich nicht schlecht. Ein anderer Mitarbeiter, dem wir hoffnungsvoll ein Atelier zur Verfügung stellten,

vielmehr schmuddelig und geschmacklos.

Vor allem aber wurden die stilistische Raffinesse, die witzige Eleganz und die funkelnden Glanzlichter der Ironie in Thomas Manns Sprache in dieser plumpen Serie zuschanden. Die einzige und zudem noch unfreiwilige Ironie war wohl in der Ankündigung des ZDF zu finden, diese Produktion bringe «Literatur auf den Bildschirm». Das missglückte Filmabenteuer machte immerhin deutlich, was jenen Zeitgenossen entging, die gewohnheitsmässig in die Röhre glotzen, anstatt sich den exquisiten Vergnügungen dieses literarischen Meisterwerks hinzugeben.

Telespalter

Reklame

## Du hast so schöne Haare!

Ja, sie waren immer ausgelaugt, bis ich auf Nessol umgestellt habe. Dieses milde Shampoo hat ihnen neues, strahlendes Leben gegeben.

brachte es nur auf einen automatischen Schweißtrockner für Schwerarbeiter, der einfach nicht einschlug. Nieten kommen immer wieder vor. Das ist unser Geschäftsrisiko, kein geringes, das können Sie mir glauben.

Direktor Brändli seufzte. Da ... er wies durch ein Guckfenster in einen besonderen Raum.

Ich gewahrte zehn Männer, die an ihren Tischen schwer nachdachten. Sie alle, sagte der Direktor, brüten zum Wohle der Gesellschaft Marktlücken aus ...

## Am Räto si Mainig



Jetz tüans ainam anfang laid, dia zämmagschtaa Berner und Zürcher Iishockey-Klubs. Nüt meh will na groota – denna Schtaara us da sechziger und sibziger Johr. Dia Grossschtadt-purscha sebanti halt aifach z waich; si lässanti sich z feschtaa ablengga vu all dännna Varloggi-ga, wo na d Schtadt büti, säägan dia, wo das Debakel erkäära müand. (Als öpps z Arosa und

z Davos nit au gnuag Möglicheit haita gebti, z varsumpfia.) Z Schlimmschta aber sei – au zäb khasch ghööra – dass si in da Zürcher und Berner Schtadia jetz denn d Banda niidriger mahha müässanti, damit d Zuaschauer d Appazeller us Herisau, wo nöggchta Johr zum B-Turnier khömmend go schpiila, au würggli gsehnd. Aber das sin woll nüt anders als böösartigi Unterschälliga. Sihher dagegännisch, dass d Zürcher und d Berner mit abgsagta Hoosa doschönn. Und drum begriifa-n-i au dia Uufregig in Zürich dunna, wäga däm Plakhat midam plutta Füttla, wo d Polizei letschthii verbota hät. Das Plakhat hät nämli wohrschiili a ZSC-Schpiiler vu hinna zaigt.

# Lattoflex

die gesündere Art zu schlafen!



Auf Lattoflex liegen Sie sicher richtig!

## Lattoflex®

Bettsystem  
bewährt bei Rheuma und  
Rückenbeschwerden